



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Katherine Rosa Paz Alcívar¹, Mónica Alejandra Flores Herrera²

1Universidad Central del Ecuador, krpaz@uce.edu.ec

2 Universidad Central del Ecuador, maflores@uce.edu.ec

RESUMEN

El producto comunicacional escrito esencial que cualquier profesional en enseñanza de inglés debe ser capaz de producir es un ensayo académico de fácil comprensión para el lector; por tanto, el propósito de la investigación fue comprobar la forma en que las actividades del texto de inglés Touchstone utilizado generalizadamente en la Carrera Plurilingüe de la Universidad Central del Ecuador, actúan para el desarrollo de la producción escrita académica del estudiantado que culmina el octavo nivel. El estudio evaluó integralmente los elementos constitutivos de las actividades de escritura que presenta el libro; así como también, las características y elementos que componen la escritura académica. Este trabajo investigativo es de tipo socio-educativo, con un diseño no experimental transversal, descriptivo-correlacional. El estudio se ejecutó de marzo 2015 a diciembre 2016, con una población de 49 estudiantes que se prepararon durante ocho niveles con el mismo recurso didáctico. La recolección de datos, se obtuvo a través de un cuestionario y una rúbrica para evaluar la escritura académica. El resultado de la intervención arrojó que los estudiantes al término de los ocho niveles de inglés, con el manejo del libro-texto no logran una producción de escritos académicos de calidad; sin embargo que adquirieron dominios de destrezas lingüísticas previas para el resultado de aprendizaje final del área de inglés.

Palabras clave: Texto de inglés, escritura académica, habilidades lingüísticas, producción escrita.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Writing activities of the English text Touchstone in the development of academic writing production

ABSTRACT

The essential communicative written product that any professional in the teaching English process must be able to produce is an academic essay, easy to comprehend for readers; therefore, the purpose of this research was to verify the way in which the activities of the English text Touchstone used generalized in the Plurilingual Major of Central University of Ecuador, act for the development of the written academic product of the students what culminates the eighth level. The study evaluated integrally the constitutive elements of the writing activities that the book presents; as well as the characteristics and elements that make up the academic writing. This research work is socio-educational, with a non-experimental cross-sectional, descriptive correlational design. This study was carried out from March 2015 to December 2016, with a population of 49 students who were prepared during eight levels with the same didactic resource. The data collection was obtained through a questionnaire and a rubric to evaluate the academic writing. The result of the intervention showed that students at the end of the eight levels of English, with the handling of textbook do not achieve a production of academic pieces of writing with quality; in spite of the fact they acquired domains of previous linguistic skills for the final learning result of the English Area.

Key Words: English Book, academic writing, linguistic skills, writing production.

1. INTRODUCCIÓN

Dentro de los objetivos que se plantea el Ministerio de Educación para la enseñanza de inglés, se encuentran el “Garantizar que tanto aspirantes a docentes de inglés como quienes se encuentran en servicio, alcancen mínimo un nivel B2 de competencia en el idioma, de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)”. Así como también, “Garantizar que los bachilleres graduados de la secundaria alcancen mínimo un nivel B1 de competencia en el idioma inglés.

Sin embargo, el Ministerio de Educación reveló que ni el 2% de profesores pasaron el examen TOEFL, el mismo que fue aplicado a los docentes fiscales del área de inglés en abril de 2014.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Guillaume Long, Ministro Coordinador de Talento Humano y Augusto Espinosa, Ministro de Educación atribuyen este problema a la falta de docentes calificados para la enseñanza de este idioma.

De ahí se desprende la necesidad de enfrentar este problema desde las aulas donde los futuros docentes de inglés se están formando. Estudiantes, quienes deberán desarrollar las cuatro destrezas del idioma: escuchar, hablar, leer y escribir de tal manera que sean competentes al salir al mundo laboral. No obstante, en la idea, no tan acertada, de priorizar la destreza comunicativa oral, se ha dejado de lado la destreza comunicativa escrita, y más aún, la escritura académica.

En la Carrera Plurilingüe de la Universidad Central del Ecuador se forman docentes de inglés, con la utilización del libro-texto para la enseñanza del idioma, el mismo que deberá cubrir contenidos que los estudiantes necesitan conocer para poder desempeñarse en el ámbito laboral; así como también, en sus futuros estudios superiores. Esta investigación, pretende evaluar las actividades de escritura que el texto presenta para desarrollar la escritura académica.

La comunicación desde sus inicios en los albores de la humanidad es el medio único y eficaz para la interacción en la sociedad, la familia, la academia, entre otros. Dentro de este gran campo se consideran dos grandes formas, la comunicación oral y la comunicación escrita, esta última en estudios realizados a nivel mundial se muestra con deficiencias. En América Latina existen estudios que arrojan estadísticas con un elevado número de estudiantes universitarios que no escriben y tiene dificultades en sus estudios, así lo señala el profesor Guillermo Pérez Sarrión en su artículo publicado por El Periódico de Aragón (2012). A nivel nacional se puede mencionar que las estadísticas se mantienen y siendo más específicos en la Universidad Ecuatoriana el índice de profesores universitarios con publicaciones es mínimo, esto se evidencia en las evaluaciones que el CEAACES está haciendo a las universidades. Dada esta realidad donde la lectura y por ende la escritura no es parte de la cultura ecuatoriana, se hace visible la falencia que los estudiantes presentan al comunicarse de manera escrita y mucho más en un idioma extranjero como el inglés.

Las preguntas fundamentales que se dilucidarán luego de la investigación son: ¿Cómo intervienen las actividades propuestas en el texto de inglés empleado en la Carrera Plurilingüe en el desarrollo de la producción escrita académica de los estudiantes de los octavos niveles?, ¿Cómo se presenta el enfoque comunicativo del texto de inglés en las actividades de escritura?, ¿Qué elementos lingüísticos y condiciones de la escritura son considerados en el texto de inglés dentro de las actividades de escritura?, ¿Qué características de la escritura académica contiene el texto de inglés?, ¿Cómo se desarrolla el



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

proceso de la producción escrita académica en el texto de inglés?, ¿Cuáles son los propósitos de la producción escrita académica?

Hyland manifiesta que la producción escrita ha sido de gran interés dentro de la lingüística aplicada y merece un gran debate su desarrollo desde una perspectiva científica, es decir describir cómo funciona esta destreza y de manera concomitante como aplicar pautas en su enseñanza (2002).

Escorcía, Moreno, Campo, & Palacio (2014) consideran que la escritura “es representada como un instrumento para aprender puesto que permite no solamente reproducir conocimientos, sino también crear nuevos puntos de vista”. A través de la lectura los procesos mentales de cognición y metacognición se activan de manera dinámica y se constituyen en una puerta abierta al pensamiento divergente y creativo. La relevancia del proceso de escritura académica a nivel de formación profesional de docentes de idiomas extranjeros en el Ecuador demanda el incremento de trabajo investigativo en esta área, en especial a lo referente a la orientación prevista en los libros textos.

Actividades de escritura en el texto de inglés.

De acuerdo a varios autores (Elbow, 1981; Mejía & Zapata, 2008; Montero, 2014) la escritura es un método de interrelación e interacción de los seres humanos que se desarrolla por medios de grafemas que constituyen un sistema complejo. Esto demuestra que la escritura es una parte muy importante de la comunicación. Sin embargo, para muchas personas, escribir es el método de comunicación menos recurrente. En el idioma inglés como disciplina de formación general, se debe desarrollar en los estudiantes capacidades integrales que involucren las habilidades cognitivas de pensar, razonar, deducir y actuar de forma creadora en el uso de la lengua extranjera. Para esto, el aprendiz debe desarrollar de manera conjunta las habilidades lingüísticas y comunicativas orales y escritas.

Escribir correctamente conlleva de manera implícita un mensaje significativo y un uso adecuado del idioma. Cuando se escribe se debe considerar los contenidos y generar nuevas ideas, planificar cómo organizar el texto, considerar la audiencia a quien va dirigido, meditar de manera consciente el efecto que se desea lograr, usar el lenguaje para conseguir ese efecto, aplicar la sintaxis correctamente, escoger vocabulario, acoger decisiones sobre el estilo, cerciorarse de la coherencia y la lógica del texto, evitar errores de ortografía, producir un texto claro y diáfano, manejar adecuadamente los signos de puntuación y vigilar la longitud del texto.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

De acuerdo a Muñoz (2011) “La escritura académica refleja la metodología y las estrategias de escritura que se emplean conscientemente para crear un escrito”. Los libros textos presentan diferentes perspectivas e incluyen una visión comunicativa del aprendizaje. En lo referente al desarrollo del proceso de escritura los libros textos presentan preceptos básicos de escritura general, mas no se detallan pormenores de cómo debería ser desarrollada la escritura académica paso a paso tanto por parte del docente como del aprendiz, generando vacíos en el desarrollo de la competencia comunicativa escrita y sobre todo académica.

Si el mensaje elaborado de forma escrita es susceptible de entenderse, los estudiantes habrán alcanzado destrezas en comunicarse de forma escrita, entonces se habrá logrado parte de la competencia comunicativa.

El Enfoque Comunicativo

Richards y Rodgers (1997) resumen varias visiones sobre el enfoque comunicativo mencionando que lo común a todas las versiones de la Enseñanza Comunicativa de la Lengua es “una teoría de la enseñanza de lenguas que defiende un modelo comunicativo de la lengua y de un uso que busca aplicar este modelo en el sistema de enseñanza, en los materiales, en los papeles, en las conductas del profesor y del alumno, y en las actividades y técnicas de clase”

Otro concepto relevante dentro del enfoque comunicativo es el de competencia comunicativa. Chomsky (1970), que es uno de los primeros en utilizar el término competencia comunicativa, diferencia la competencia de la actuación, siendo la competencia el conocimiento acumulado del hablante acerca de la lengua, y la actuación, el uso que el hablante hace de esta en la práctica. El no considerar las estructuras generales de la lengua, las cuales son creadas precisamente como resultado de los actos lingüísticos que se producen en las diversas situaciones comunicativas en las que se encuentra inmerso el hablante, puede ser considerada una falencia en la visión de Chomsky. Hymes (1979) en contraposición extiende el concepto de competencia comunicativa a las dimensiones lingüística, sociolingüística, y pragmática. Finalmente con un enfoque pedagógico incursiona Ortiz (2007) considerando que la competencia comunicativa es la capacidad del maestro para establecer una comunicación pedagógica efectiva y eficiente, y además agrega que es la incorporación en su personalidad de un estilo comunicativo multidireccional.

En consecuencia, surge una competencia académica como algo necesario cuando se trata del aprendizaje de una lengua a nivel universitario. La competencia académica resulta en un producto de más calidad, y los usuarios del discurso necesitan una competencia



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

comunicativa tanto para usar como para decodificar el discurso adecuadamente. Del mismo modo, el discurso académico requiere cierto grado de competencia académica para poder aplicar el lenguaje y las convenciones adecuadamente (Muñoz, 2011).

Habilidades lingüísticas integradas

Las destrezas lingüísticas básicas son hablar e interactuar, escuchar, leer y escribir, mismas que harán uso de la lengua dentro del papel que juegan en la comunicación tanto oral como escrita.

Para (Mies B.A., 1998) las destrezas léxicas, al ser componente principal en la comprensión del lenguaje, permiten conocer el significado de las palabras y en última instancia comprender los mensajes orales y escritos. De esta forma, la palabra se constituye en la unidad semántica básica desde la cual se construye el discurso.

Las actuales tendencias en la metodología para la enseñanza de un segundo idioma tienen su punto de partida en las tareas comunicativas, basándose en desarrollar las destrezas del lenguaje de un modo integrado, siendo estas habilidades la expresión oral, expresión escrita, comprensión auditiva y comprensión lectora.

Al momento que el estudiante logra dominar estas habilidades es capaz ya no solo de ser un hablante sino de generar un escrito propio en el cual se expresa mediante sus propios significados, sin dejar a un lado dos capacidades importantes para el desarrollo de la escritura como son la mediación y la interacción.

Para desarrollar esta habilidad lingüística, el alumno debe trabajar con realidad y practicar en situaciones comunicativas auténticas. Como hace referencia (Girón & Vallejo, 1992) “La comunicación en estos sistemas es básicamente escrita, pero también comprende formas orales como conferencias, foros, seminarios, etc. Se trata de la comunicación literaria, científica, técnica, sociopolítica, jurídica, y de comunicaciones no verbales, como las artes visuales; o mixtas, como el teatro”.

De esta manera la competencia comunicativa no se limita a la gramática o al conocimiento del sistema semiótico de una lengua, sino además se complementa por la adquisición y desarrollo de una serie de competencias y las relaciones que se pueden encontrar entre comprensión lectora, habilidades lingüísticas y decodificación.

Elementos de la producción escrita académica.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

La producción escrita es un proceso comunicativo que implica una serie de operaciones mentales en las que el individuo razona entorno al contenido y contextualización de un escrito para su correcta difusión de sus conceptos e ideas.

Para (Solé, y otros, 2005) la escritura para ser una herramienta cognitiva, su función debe ser construir conocimiento y no sólo indicar lo aprendido, capacidad que es desconocida por la mayoría de los estudiantes. En habitual, que los estudiantes estén acostumbrados a realizar trabajos básicos de escritura que especialmente por exigencia del profesor y con el único objetivo de demostrar lo que aprendieron por una nota.

Los principales elementos del aprendizaje son: la lectura y la escritura, que se las van adquiriendo con el desarrollar de los conocimientos. Por ello, (Carlino, 2005) plantea completar el trabajo con la lectura y la escritura de textos en la enseñanza de las cátedras para que los estudiantes accedan a la cultura específica de cada disciplina.

Para (Cassany, 2010) “La escritura es la habilidad lingüística más compleja” una buena redacción depende de las habilidades para leer, comprender textos y expresarlos de manera oral. Concibe que el “escribir no es una habilidad espontánea como conversar”, debido a esa reflexión y corrección permanente de lo escrito, es un proceso complejo hasta lograr un producto final que sea un aporte académico.

Este proceso de lectura y escritura debe ser enseñado e inculcados en todos los aspectos académicos, “para potenciar la experiencia desde los distintos campos disciplinarios” teniendo como soporte las normativas gramaticales y semánticas. (Carlino & Martínez, 2009).

Elementos de la Escritura Académica de tipo gramatical.

La gramática entendida desde la normativa como lo plantea (Guiraud, 1979) es “el conjunto de reglas que gozan de autoridad en un habla dada, en virtud de una norma establecida por los gramáticos o aceptada por el uso”.

Además de asumirla como la capacidad de hablar y escribir correctamente, se toma al término desde la lingüística donde se dan sus normativas, principios, y estructuras.

Se entiende a la gramática desde la lingüística como la habilidad del hablante-oyente ideal. Según Fernández y Anula, el aspecto teórico se da en la existencia de un hablante-oyente al poseer un tipo individual de conocimiento: la lengua, entendida como “algo en la mente de la persona que conoce el lenguaje, algo que adquiere el que aprende el lenguaje y que usa el oyente-hablante”.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Dentro de la investigación que realiza (Chomsky, 1998) la lengua es el objeto de la investigación gramatical. Para (Fernández & Anula, 1995) la gramática es “común a la especie humana y cuyos principios son semejantes en todas las lenguas”.

La teoría lingüística pertenece al “sistema de hipótesis acerca de los rasgos generales del lenguaje humano, propuesto para dar cuenta de un conjunto determinado de fenómenos lingüísticos” (Fernández & Anula, 1995)

En el enfoque comunicativo, la gramática es vista desde la enseñanza de la lengua y de sus normativas para la producción y comprensión de textos.

(Cortés, 1981) definen a la gramática desde el sistema verbal, donde “las palabras y morfemas de una lengua se organizan en unidades mayores, particularmente oraciones, percibido como existente con independencia de cualquier intento de describirlo”.

Así, se presenta a la gramática como un conjunto sistemático de la lengua, es decir, “el conjunto de principios y reglas que actúan en la construcción de palabras, frases y oraciones” (Fages, 2005).

Elementos de la Escritura Académica de tipo Lexical.

En el estudio lingüístico, López Chávez (2004) define al léxico como el conjunto de vocablos que un hablante posee de su lengua materna siendo un complemento de la gramática que se encarga de ordenar la información necesaria sobre el léxico; para poder realizar una adecuada redacción.

Esto se refleja en el manejo de un adecuado vocabulario por parte del hablante, como lo analiza (Lara, 2006) planteando como un proceso de la memoria propio de cada individuo, como aglomeración de la experiencia social y cultural que se refleja en su forma de expresión.

Al léxico se lo estudia como una estructura compleja compuesta de dos unidades de análisis: el vocablo y la palabra. Ambas forman parte de la estructura lingüística de cada individuo. (Kutschera, 1979) en sus estudios da conocer que la palabra tiene influencia tanto en el discurso lingüístico como en la imagen fonética, en esta función es donde toma significación cada concepto dentro de la lengua. En el momento que se genera ese vínculo con la imagen mental de cada concepto se da una completa relación entre lo fonético y lo semántico.

Elementos de la Escritura Académica de tipo Estructural.

Para desarrollar un escrito académico es obligatorio una adecuada estructuración, que muestre claramente las partes que conforman el texto de una manera clara y concisa, basándose en investigación previa, con el afán de ser un aporte al poder difundir el



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

conocimiento y conceptos producidos. Siempre manteniendo la estructura básica de un escrito que es la introducción: donde se hace una descripción del tema que se va a abordar, el desarrollo o nudo: donde se inician la conceptualizaciones y categorización del elemento de estudio, y las conclusiones: que son el aporte académico que se realiza con la terminación del escrito.

Según (García, 2004) las limitaciones de los estudiantes es no conocer las características funcionales y estructurales de los contenidos académicos y los elementos lingüísticos para poderlos producir. Producto de esto es la falta de capacidad de diferenciación entre un ensayo y una síntesis, o los diferentes tipos de textos. (Díaz, 2008) indica que “La investigación sobre composición escrita tiene una tradición menos consolidada que la comprensión lectora”.

Esta situación se debe a que el estudiante no solo no lee, sino que tiene una escasa escritura, estos dos aspectos cada vez están siendo más descuidados. Teniendo en cuenta que la escritura es una de las actividades intelectuales más formativas que existen. (Carlino P, 2005).

Producción escrita académica

Las habilidades del idioma son las que determinan la capacidad oral y escrita de cada individuo, en la elaboración de un texto académico se debe leer y acudir a varias investigaciones que aporten al tema de estudio, para tener coherencia y cohesión en el producto final.

El proceso de escritura comienza con la elección del tema, al delimitarlo y sustentarlo de manera coherente con el conjunto de ideas principales, no solo procesando los datos, sino analizando para poder contextualizar y argumentar de manera adecuada el texto.

Con relación a la escritura académica (Carlino P. 2007) afirma que tanto los docentes como los alumnos solo la abordan superficialmente y desde el aspecto normativo; es decir escriben bajo el sentido de la gramática y la ortografía, mas no de la expresión de las situaciones retóricas y ni de géneros discursivos, de esta manera se presenta el error de no enseñar a escribir.

Entender a la redacción académica no solo como un proceso de difusión de información sino desde la visión de creación y producción de nuevo conocimiento. El proceso de aprender a leer y escribir como lo aborda (Aebli, 1998) no solo es esa adquisición del conocimiento sino un método para acercarse y producir conocimiento.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Dentro de la academia es imprescindible que se genere una asimilación crítica del conocimiento, para lo cual es necesario que cada individuo sea capaz de crear y comprender textos que formen parte del compilado académico. Al poder lograr desarrollar estas capacidades (Colomer & Camps, 1991) afirman que no solo se adquiere el dominio sobre la lengua en el aspecto cognitivo, sino que se genera la competencia textual/ discursiva que permite formar parte de esta cultura académica.

Coherencia en la Escritura Académica

Dentro del proceso comunicativo la coherencia está ligada a la racionalidad de un discurso sea este verbal o escrito, en este sentido es la adecuación de diversas oraciones que se conforman en relación a los significados (cohesión), de esta manera es el lector el que logra saber si un texto es coherente, por lo cual el escritor debe elegir y categorizar el contenido de tal manera que se perciba como una unidad concreta.

La estructura del texto como base de coherencia, esta expresada en cada elemento discursivo (narración, exposición y argumentación) los que cumplen con el propósito por medio de elementos lingüísticos diferentes; pero siempre respondiendo al objetivo central del texto.

El recurso de coherencia primordial es el discurso común, que los participantes elaboran en colaboración a través de la interrelación personal; donde se categoriza y contextualiza un concepto si se genera una mayor cantidad de turnos de negociación puede significar dificultades en la comprensión o la descontextualización. (Geluykens, 1999)

Otro elemento de coherencia es la empatía que nace entre los hablantes a través del discurso. Para (Tannen, 1994) la empatía (*rapport*) se logra, entre otras cosas, en la situación, por la prosémica, o sea a través de las posiciones físicas y las posturas corporales de los participantes, por ejemplo, en una conversación.

Existen tres tipos de coherencia:

- La coherencia lineal se constituye entre los elementos de una oración, de un párrafo o de los párrafos, entre sí.
- La coherencia global se establece entre el título y todos los párrafos del texto.
- La coherencia pragmática, la que produce en función del contexto en el que va a ser desarrollada.

Cohesión y coherencia están unidas profundamente, como lo hace referencia (Van Dijk, 1989) con la categoría de cohesión coherencia textual, donde las relaciones de cohesión no



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

necesitan realizarse claramente, pero si es fundamental para la interpretación y la co-interpretación de los textos.

Objetivo

Determinar cómo las actividades propuestas en el texto de inglés empleado en la Carrera Plurilingüe intervienen en el desarrollo de la producción escrita académica de los estudiantes de los octavos niveles del período Marzo - Noviembre 2015.

2. METODOS

La presente investigación se ubica en los estudios de tipo socio-educativo, holístico, no experimental, transversal y correlacional.

Corresponde a un tipo de estudio correlacional, para lo cual se atravesó por lo exploratorio, en lo que no hubo teoría lograda, luego lo descriptivo-estadístico, y se llegó hasta lo correlacional para establecer una dialéctica entre las dos variables del tema de la presente investigación.

Según el tipo de diseño, la presente investigación tiene el carácter no experimental, porque no se manipulará variables sino que se las observará en su estado “natural”, también es transversal ya que se recogerá datos en un momento determinado de la investigación.

La población o universo está constituida por los estudiantes de los octavos niveles comprendidos entre los meses Marzo-Noviembre de 2015, los cuales alcanzan un número de 54; sin embargo, al momento de la aplicación de los instrumentos se contó con la presencia de 49 de ellos. Los/ las estudiantes oscilan entre las edades de 18 a 25. Debido a que la población es un número reducido, no se efectuará la fórmula del muestreo.

Como técnicas e instrumentos de campo se utilizó fundamentalmente una rúbrica para medir el nivel de escritura de los estudiantes y complementariamente una encuesta de percepción. Los datos obtenidos del cuestionario y de la rúbrica fueron procesados con el programa Excel y correlación de Pearson. La unidad de análisis fueron los estudiantes de la Carrera Plurilingüe que aprobaron ya sus ocho niveles de inglés de la malla curricular hasta el mes de noviembre de 2015.

La rúbrica se aplicó a 49 sujetos como instrumento de evaluación al ejercicio de redacción de un párrafo académico, entendiendo lo académico como un documento formal de comunicación escrita con fines educativos. La encuesta también se aplicó a los 49 sujetos, para averiguar la percepción que tienen los estudiantes sobre la calidad de los ejercicios de



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

escritura del libro texto empleado en la Carrera Plurilingüe que para efectos específicos fue el texto “TOUCHSTONE”, y así valorar el proceso que contiene el mismo como recurso auxiliar apropiado que ayuda al docente con ejercicios para un eficiente aprendizaje en redacción de escritura académica. Los dos instrumentos aplicados son complementarios, ya que, mientras la encuesta indaga percepciones sobre el proceso del texto, la rúbrica corrobora estas percepciones mediante una aplicación de saberes reales y objetivos al momento de redactar un escrito académico.

Para la presente investigación se cuenta con el consentimiento de los estudiantes de octavos niveles de la Carrera Plurilingüe, así como también con la autorización del señor Director de dicha Carrera.



3. ANÁLISIS Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

La rúbrica aplicada a estudiantes de octavo nivel se parametrizó y arrojó los siguientes resultados:

La redacción de la Idea principal (main idea) en el párrafo académico es muy limitada en los estudiantes, ya que se integrando los resultados porcentuales, el 76% son poco y nada efectivos, lo cual evidencia que al terminar el 8vo nivel de inglés, con el uso del texto empleado en la Carrera Plurilingüe, tienen una muy escasa capacidad para generar una idea general, así como también para ubicarla en la posición adecuada en el párrafo. Con la observación y hallazgo realizado, se puede inferir que esta fase básica para escritura académica necesita reforzarse con una propuesta de solución al problema.

Es preciso destacar que el texto de inglés objeto de estudio, viene siendo utilizado por los estudiantes de la Carrera de Plurilingüe de primero a octavo nivel, con aprobación del Área de Inglés desde hace 10 semestres, lo cual se ilustra en la **tabla 1**.

Tabla 1: Redacción de la idea principal

Parámetros	Frecuencia	Porcentaje
Muy efectivo	6	12%
Considerablemente efectivo	6	12%
Poco efectivo	22	45%
Casi nada efectivo	15	31%
Total	49	100%

FUENTE: Análisis estadístico de rúbricas

En cuanto a las Ideas secundarias (supporting detail sentences), a consecuencia de haber escasa capacidad para redactar al idea principal en el párrafo académico, también la formulación de ideas secundarias, resulta poco significativa en los estudiantes observados, lo que se evidencia que los resultados integrados de poco y casi nada efectivos que suma un 67%, superior a la media; aunque el aspecto considerablemente efectivo tiene un 31% de acierto, lo que implica que hay una cierta capacidad para generar ideas sueltas, disgregadas en el texto. Este dato empírico evidencia que el texto ayuda a caracterizar, más no o muy poco a definir o conceptualizar.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Tabla 2: Ideas secundarias

Parámetros	Frecuencia	Porcentaje
Muy efectivo	1	2%
Considerablemente efectivo	15	31%
Poco efectivo	26	53%
Casi nada efectivo	7	14%
Total	49	100%

FUENTE: Análisis estadístico de rúbrica

La redacción de conclusión (conclusion/closing sentence) en el párrafo académico, el prerrequisito es haber generado una idea principal y, en un hilo conductor, las ideas secundarias que sostienen a la proposición principal; consecuentemente, en este ejercicio de investigación, el 76% de sujetos investigados son poco o nada efectivos al momento de redactar conclusiones que desenlacen en aseveraciones derivadas que cierran el constructo concebido, al redactar cuerpos conceptuales en inglés, con ayuda del texto que se utiliza en los niveles en la carrera, así entonces se confirma la ineficacia del recurso en estudio.

Tabla 3: Redacción de conclusión

Parámetros	Frecuencia	Porcentaje
Muy efectivo	5	10%
Considerablemente efectivo	7	14%
Poco efectivo	24	49%
Casi nada efectivo	13	27%
Total	49	100%

FUENTE: Análisis estadístico de rúbrica

Palabras de transición (transition words) en la producción escrita académica un aspecto esencial es hacerlo con las palabras, frases y expresiones más pertinentes lingüísticamente para enlazar en la oración, proposición y entre ellas hasta llegar al cuerpo completo que es el párrafo pero con lógica y metodología idiomática, es decir la calidad implica ir generando puentes que al final resulten un producto escrito de fácil comprensión, en este aspecto descrito, el 96% de sujetos investigados y que trabajaron con el texto oficial para niveles de inglés son poco y casi nada efectivos, factor que evidencia la casi nula efectividad del material estudiado frente al uso de las palabras de transición. El 0% de estudiantes son muy efectivos, es decir ninguno evidencia proceso en este contexto.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Tabla 4: palabras de transición

Parámetros	Frecuencia	Porcentaje
Muy efectivo	0	0%
Considerablemente efectivo	2	4%
Poco efectivo	5	10%
Casi nada efectivo	42	86%
Total	49	100%

FUENTE: Análisis estadístico de rúbrica

Elementos técnicos (mechanics) en la producción escrita académica en inglés y cualquier otro idioma los aspectos técnicos como el deletreo, signos de puntuación y capitalización son fundamentales porque dan forma coherente, comunican lo que el autor necesita hacerlo, con propiedad, sin lugar a doble interpretación o con mensaje equivocado. El deletreo es saber redactar con palabras y letras pertinentes y en la posición y orden adecuado, utilizar el método de sinonimia; reconocer, mezclar vocales, consonantes, etc. Sobre los signos de puntuación como: el punto, coma, punto y coma para la redacción del párrafo es imprescindible colocar en el lugar y tiempo adecuados. Lamentablemente en el uso de elementos técnicos que contiene el texto guía oficial de los niveles de inglés de la carrera, un 63% de sujetos investigados son poco y casi nada efectivos, lo que implica que no genera confianza metodológica para el último nivel de inglés curricular de Plurilingüe.

Tabla 5: Elementos técnicos

Parámetros	Frecuencia	Porcentaje
Muy efectivo	0	0%
Considerablemente efectivo	18	37%
Poco efectivo	25	51%
Casi nada efectivo	6	12%
Total	49	100%

FUENTE: Análisis estadístico de rúbrica

Vocabulario / Uso de la gramática (word choice / grammar usage) En el octavo nivel de inglés los estudiantes deben poseer un bagaje de vocabulario en inglés, en las ciencias de la especialidad que cursan como es la docencia (inglés-francés); así como también dominar estructuras gramaticales avanzadas, entre otros: la aplicación de la voz pasiva, tiempos verbales, verbos modales, condicionales etc. En este contexto un 71% de estudiantes investigados son poco y casi nada efectivos al momento de evidenciar acervo de vocabulario y saberes de estructuras gramaticales avanzadas, propias para redactar el párrafo académico con el uso del texto guía de uso común en la carrera, esto evidencia también que el material es muy débil para redacción del párrafo.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Tabla 6: Vocabulario / Uso de la gramática

Parámetros	Frecuencia	Porcentaje
Muy efectivo	0	0%
Considerablemente efectivo	14	29%
Poco efectivo	27	55%
Casi nada efectivo	8	16%
Total	49	100%

FUENTE: Análisis estadístico de rúbrica

La encuesta cerrada fue de opción múltiple modelo Likert, con cinco escalas de respuesta y con una pregunta generadora de la cual surgen más de una interrogante a ser respondidas por los estudiantes de octavo nivel investigados.

Tabla 7: Evidencia del enfoque comunicativo en el texto de inglés

PREGUNTA	ESCALA DE RESPUESTAS					
	Siempre	Muy frecuentemente	A veces sí, otras no	Muy pocas veces	Ninguna	TOTAL
A) ¿Cómo evidencia el texto de inglés su enfoque comunicativo en las actividades de escritura?						
1. Considera al estudiante como el actor principal en el proceso de aprendizaje	9	15	21	3	1	49
2. Promueve comunicación vivencial	5	16	18	10		49
3. Integra las habilidades de: leer escuchar y hablar antes de desarrollar la actividad de la escritura	9	21	14	5		49
4. Prioriza la fluidez sobre estructuras gramaticales.	3	12	19	10	5	49

FUENTE: Análisis estadístico de encuesta

Con respecto al rol del estudiante dentro del trabajo didáctico en el aula en el octavo nivel de inglés, las repuestas son divididas, ya que un 49% perciben que si son siempre y frecuentemente considerados importantes en el aula, mientras que un 49% perciben a veces sí y otras no y muy pocas veces son actores principales en el aula. Por lo hallado, el uso del texto se desarrolla con relativa autonomía individual y/o grupal.

Un 57% de sujetos investigados opinan que el texto a veces sí y otras no y muy pocas veces promueven una comunicación vivencial, con ejercicios propios y lenguaje del contexto de los lectores, es decir los estudiantes; también un importante 43% perciben como positivo la comunicación del texto. La valoración es relativamente negativa para el texto, que muy poco ayuda en la destreza citada, lo cual se confirma con lo encontrado en el análisis de la rúbrica ya que en el ejercicio desarrollado no generan acervo lexical y gramatical.

La percepción de un 61% los sujetos investigados sobre la integralidad de las habilidades de lectura, escucha y habla, previo a la producción académica escrita a través de un párrafo, es



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

muy positiva ya que se pronuncian por las opciones de siempre y muy frecuentemente mayoritariamente; esto es un indicador de que valoran al texto como pertinente en la integralidad de la comunicación idiomática.

En opinión de los sujetos investigados, un 69% perciben como relativamente negativo la fluidez para pronunciación en los ejercicios del texto integrando las opciones: ninguna, muy pocas veces, a veces sí otras no. Con esta valoración y considerando que lingüísticamente, prerrequisito para escribir es hablar, se puede aseverar que el texto es débil en la lógica de adquisición del inglés como lengua extranjera. Pese a lo manifestado, es significativa la posición de que si hay secuencia entre fluidez y escritura, ya que el 31% optó por: siempre y muy frecuentemente.

Tabla 8: Elementos de escritura presentes en el texto de inglés

PREGUNTA	ESCALA DE RESPUESTAS					
	Siempre	Muy frecuente-Mente	A veces sí, otras no	Muy pocas veces	Ninguna	Total
B) ¿Qué elementos de escritura están presentes en el texto de inglés?						
5. De tipo Gramatical (estructuras gramaticales)	18	16	10	3	2	49
6. De tipo Lexical (vocabulario)	12	21	12	4	0	49
7. De tipo Estructural (organización de redacción)	6	9	15	12	7	49

FUENTE: Análisis estadístico de encuesta

El texto oficial de niveles de inglés, en cuanto a su estructura gramatical es muy adecuado en la percepción de un 70% de estudiantes encuestados, quienes responden mayoritariamente que siempre y muy frecuentemente sí contiene estructuras gramaticales. Así concebido el texto formalmente es un muy buen material en cuanto a estructuras gramaticales se refiere, lo cual es un elemento técnico trascendental para la escritura.

Pero esta percepción se contradice con la aplicación del conocimiento gramatical, ya que en el ejercicio de elaboración del párrafo académico un 84% de sujetos estudiados son poco y casi nada efectivos en aplicación de estructuras gramaticales a nivel académico.

El léxico o vocabulario como acervo del escritor académico, que presenta el texto oficial de niveles de inglés, los sujetos investigados juzgan como muy adecuado en la percepción de un 68%, quienes responden mayoritariamente que siempre y muy frecuentemente contiene riqueza lexical. Así observado el libro de trabajo es un muy buen material para aprender a redactar productos académicos, en este el párrafo.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Sin embargo, con una característica similar al recurso gramatical investigado, se contradice con la aplicación del conocimiento lexical, ya que en el ejercicio de elaboración del párrafo académico el 84% de sujetos estudiados son poco y casi nada efectivos en aplicación de vocabulario a nivel del párrafo académico.

Al momento de redactar cualquier tipo de texto académico un aspecto vital es la organización de: palabras, frases, oraciones, proposiciones con los signos de puntuación precisos hasta producir párrafos e inclusive ensayos de calidad, donde el escritor comunique lo que es su intención, pero además que el lector entienda el mensaje y aprenda algo. En este aspecto el 70% de sujetos investigados perciben que: muy pocas veces, a veces sí otras no y nunca el texto orienta al aprendiz a escribir organizadamente, lo cual se corrobora con la evaluación de la rúbrica, donde un 96% de sujetos investigados son poco y casi nada efectivos en la redacción del párrafo académico y que es una evidencia indudable de la casi total inefectividad del libro de trabajo.

Tabla 91: Condiciones que ofrece el texto de inglés en los ejercicios de escritura

PREGUNTA	ESCALA DE RESPUESTAS					
	Siempre	Muy frecuentemente	A veces sí, otras no	Muy pocas veces	Ninguna	Total
C) ¿Qué condiciones le ofrece el texto de inglés en los ejercicios de escritura?						
8. Los temas de escritura son pertinentes a los intereses y necesidades del estudiante	0	8	31	6	4	49
9. Los ejercicios de escritura presentan una secuencia y relación lógica entre unidades	6	20	15	4	4	49
10. Los ejercicios de escritura son contextualizados (al entorno)	5	11	17	12	4	49

FUENTE: Análisis estadístico de encuesta

Sobre la pertinencia de los temas de escritura a los intereses y necesidades de los estudiantes, el 82% de sujetos investigados perciben que: a veces sí otras no, muy pocas veces, y nunca el texto recoge elementos culturales en su fondo y forma, dado que es un material construido en los Estados Unidos e importado al Ecuador, por tanto recoge elementos culturales descontextualizados a la realidad donde se los utilizan, como es en este caso la Carrera de Plurilingüe y esto mismo repercute en otros factores considerados en la encuesta como lo lexical y gramatical e incluso los elementos técnicos.

El texto de inglés, en cuanto a su secuencia y relación lógica de ejercicios de escritura entre unidades, es percibido en las opciones: siempre y muy frecuentemente en un 53% como dato



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

porcentual relevante, entonces, es una posición intermedia porque no llega a ningún extremo de las escalas de respuesta. De esto se desprende que el libro texto en cierta medida presenta secuencia de contenidos entre unidades para el desarrollo de la escritura.

Si los ejercicios de escritura son contextualizados al entorno en que se desarrolla el proceso educativo en la Carrera de Plurilingüe; el 68% de sujetos investigados perciben que: a veces sí, otras no, muy pocas veces y ninguna el texto recoge elementos científicos y socio-culturales, lo cual es razonable ya que el libro es importado de los Estados Unidos al Ecuador, por tanto elaborado y editado en un país con otro contexto que incluso tiene elementos de imposición cultural. Las respuestas son periféricas porcentualmente en lo extremo de siempre y muy frecuentemente.

Tabla 10: Características de la escritura académica

PREGUNTA	ESCALA DE RESPUESTAS					
	Siempre	Muy frecuentemente	A veces sí, otras no	Muy pocas veces	Ninguna	Total
D) ¿Qué características considera usted debe tener la escritura académica?						
11. Elementos estructurales (introducción, desarrollo, conclusión)	34	8	5	0	2	49
12. Cohesión en el desarrollo de los diferentes párrafos (enlace de una oración con otra)	32	11	1	3	2	49
13. Coherencia entre los elementos estructurales del trabajo escrito (enlace de un párrafo con otro)	36	5	4	2	2	49

FUENTE: Análisis estadístico de encuesta

Con respecto a los elementos estructurales de la escritura académica el 86% opinan que siempre y muy frecuentemente deben componerse de: introducción, cuerpo y conclusión, lo cual evidencia acerbo de los sujetos investigados en la composición de un párrafo o ensayo académico, como se explica en el marco teórico, más su percepción contradice con el ejercicio de composición de párrafo, donde es muy débil la aplicación de este saber a la práctica.

Al respecto de la cohesión de los elementos en el desarrollo del párrafo, sobre todo en los enlaces entre oraciones y proposiciones, el 88% de sujetos investigados considera que esta característica siempre y muy frecuentemente debe tener la escritura académica, para presentar textos coherentes y comprensivos lingüísticamente. Sin embargo en el ejercicio de producción de párrafo y correspondiente rúbrica, el 96% de sujetos investigados son poco y casi nada efectivos, factor que evidencia la casi nula efectividad del texto de inglés; por lo cual resultan contradictorias las respuestas proporcionadas en los dos instrumentos de campo aplicados.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Al respecto de la cohesión de los párrafos en el desarrollo del escrito académico, el 84% de sujetos investigados considera que esta característica siempre y muy frecuentemente debe tener la escritura académica de inglés, para presentar textos coherentes y comprensivos lingüísticamente. Esta percepción de los sujetos investigados contradice con el ejercicio de producción de párrafo y correspondiente rúbrica, donde el 96% de sujetos investigados son poco y casi nada efectivos, factor que en cambio evidencia la nada significativa efectividad del texto de inglés; lo que conlleva a valorar como no correspondientes las respuestas de los dos instrumentos de campo aplicados.

Esta pregunta y correspondiente análisis estadístico e interpretación está ligada a la anterior pregunta 12 de la encuesta.

Tabla11: Guía del texto de inglés en el proceso de escritura académica.

PREGUNTA	ESCALA DE RESPUESTAS					Total
	Siempre	Muy frecuentem ente	A veces sí, otras no	Muy pocas veces	Ninguna	
E) ¿Cómo el texto de inglés le guio en el proceso de escritura académica durante los niveles que ha tomado?						
14. Detalló los pasos para construir un escritorio académico (Planificación, Borrador, Edición y Escrito final)	0	5	10	14	20	49
15. Recibió pautas o guías en la redacción de cada uno de los pasos de un escrito académico	0	3	9	22	15	49
16. Le demandó la realización de avances parciales de los trabajos escritos (primer borrador)	1	0	5	19	23	49
17. Contenía parámetros para direccionar la edición del escrito (gramática, ortografía, puntuación, ...)	3	1	17	15	13	49
18. Demandó el texto de inglés que se socialicen sus trabajos escritos en el aula.	3	9	15	12	10	49
19. Le demandó presentar únicamente el producto final para ser evaluado	12	10	13	7	7	49
20. Presentó un uso adecuado de conectores	4	5	18	17	5	49
21. Sistematizó el uso de signos de puntuación.	4	4	11	23	7	49

FUENTE: Análisis estadístico de encuesta

Con respecto a la manera cómo el texto de inglés guió al estudiante en el proceso de escritura académica durante los 8 niveles de carrera, a través de proporcionar detalladamente los pasos (planificación, borrador, edición y escrito final) para construir un escrito académico, como el párrafo, la percepción del 90% de sujetos investigados es que a veces sí, otras no, muy



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

pocas veces y ninguna vez el texto le guió en la construcción de un escrito académico. Es así que las respuestas tienden a considerar negativo el rol del texto para facilitar procesos de escritura académica.

En el indicador de cómo el texto de inglés guió el proceso de escritura académica, a través de pautas en la redacción de escritos académicos, un 94% de sujetos investigados, percibe que a veces sí, otras no, muy pocas veces y ninguna vez el mencionado texto tuvo estructura de escritos académicos que guíen al estudiante paso a paso en la construcción; por ejemplo, de un ensayo.

La guía del texto de inglés para la realización de avances parciales de los trabajos académicos escritos (primer borrador) es percibida como casi totalmente negativa, ya que el 98% de estudiantes que terminaron octavo nivel dicen que a veces sí, otras no, muy pocas veces o ninguna vez se realizó este proceso, lo que implica que el texto empleado no fue un recurso didáctico eficaz para desarrollar la habilidad de escribir documentos en inglés con calidad académica, considerando el hacer un primer borrador como parte esencial de este proceso.

La importancia del texto de inglés como fuente de parámetros que direccionen una adecuada edición del escrito con calidad lingüística en: gramática, ortografía, puntuación,... fue catalogada por los sujetos investigados como de baja calidad, ya que entre: ninguna, muy pocas veces, a veces sí otras no, dan un 92% de alineamiento, entonces se extrapola que los estudiantes consideran al texto de niveles de inglés como muy poco útil.

Esta percepción coincide con los resultados de evaluación de la rúbrica, donde los sujetos investigados fueron escasamente eficientes para redactar un párrafo académico en aspectos técnicos, ortografía y puntuación con un 86% de ineficacia. En una similar percepción un 84% de estudiantes investigados son poco y casi nada efectivos al momento de evidenciar conocimientos de estructuras gramaticales apropiadas para redactar el párrafo académico con el uso del texto en estudio.

La posibilidad de que el texto de inglés facilite que los estudiantes socialicen sus producciones escritas en el aula para retroalimentar y mejorarlo con aporte del docente y de los compañeros es percibido como casi nada efectivo, dado que un 76% se pronuncian por: ninguna, muy pocas veces y unas veces si otras no, que son los aspectos más negativos de las opciones de respuesta en la encuesta.

En este ítem los sujetos investigados tienen percepciones divididas. El 55% opinan que el texto de inglés permite presentar los escritos académicos solamente como producto final, sin



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

retroalimentación de los compañeros ni de docentes dentro del aula, como proceso de aprendizaje, para que en el camino se vayan enmendando falencias y fortaleciendo calidad para redacción de escritos académicos como el párrafo o ensayo. Mientras que el otro 45 % se pronuncia en las opciones de siempre y muy frecuentemente.

Sobre la presentación de usos adecuados de conectores en las oraciones, proposiciones y párrafo académico, la percepción del 82% de los sujetos investigados tiende a lo negativo. Con lo cual se aprecia que el texto de inglés escasamente utiliza procesos que orientan al estudiantado en uso de conectores para el párrafo académico.

Esta opinión de los estudiantes se confirma en el ejercicio de redacción de un párrafo académico donde un 96% de sujetos evaluados son poco y casi nada efectivos para redactar un párrafo académico.

La percepción un 84% de estudiantes investigados es que el texto de inglés no proporciona ninguna ayuda a la sistematización de los signos de puntuación para redactar un párrafo académico. Esta opinión de los estudiantes, indudablemente coincide con los resultados de evaluación de la rúbrica, donde los sujetos investigados fueron escasamente eficientes para redactar un párrafo académico en aspectos técnicos, como una correcta utilización de la puntuación con un 86% de ineficacia.

Tabla 12: Propósitos para escribir académicamente

PREGUNTA	ESCALA DE RESPUESTAS					Total
	Siempre	Muy frecuentem ente	A veces sí, otras no	Muy pocas veces	Ninguna	
22. Para responder evaluaciones escritas	15	12	15	4	2	49
23. Para elaborar ensayos o artículos científicos	34	9	1	2	2	49
24. Para redactar exposiciones	20	14	8	6	1	49
25. Para diseñar proyectos	30	9	5	4	1	49
26. Para comunicarse virtualmente	9	10	13	11	5	49
27. Para socializar información	18	14	13	3	1	49

FUENTE: Análisis estadístico de encuesta

Sobre los propósitos para escribir académicamente tomando como base el texto de inglés, uno de los indicadores a responder es con motivo de evaluaciones escritas, y en este caso las opciones de: siempre y muy frecuentemente tienen un porcentaje acumulado de 56%, dato que confirma que en los niveles de inglés se realizan las evaluaciones de forma técnica, y



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

los sujetos evaluados suelen demostrar de forma escrita –también- sus logros de aprendizajes en el idioma objeto de la carrera.

Otro propósito para escribir académicamente es la elaboración de ensayos o artículos científicos, así opina el 90% de sujetos investigados, lo cual implica que los estudiantes conozcan de los procesos que conllevan a la escritura académica. Sin embargo, los datos que surgen de rúbrica aplicada a los estudiantes, demuestran que ellos no tienen la preparación suficiente en escritura académica.

Un propósito muy importante al escribir en inglés es preparar documentos de exposiciones de diverso tipo que deben realizar los estudiantes en su proceso formativo; así opina un 70% de sujetos investigados entre siempre y muy frecuentemente. Sin embargo estas estructuras de documentos no siempre son de tipo académico, sino que más se acostumbra a redactar diapositivas.

También el propósito de la escritura académica es para redactar proyectos de diverso tipo en el proceso de formación de carrera, incluso los de titulación, en los cuales algunos componentes deben constar en inglés por disposiciones universitarias. Ahora, en el aula de niveles es común que se trabaje en proyectos integradores, por ello es que entre siempre y muy frecuentemente responden un 80% de sujetos investigados.

En el trabajo académico de carrera comúnmente docentes y estudiantes desarrollan trabajo autónomo en aula virtual, se comunican por correo, pero sobre todo se comunican por redes sociales. Para trabajo autónomo de niveles de inglés se lo hace utilizando la plataforma virtual que el texto provee.

Con estos datos la repuesta debiera ser mucho más positiva; sin embargo, entre siempre y muy frecuentemente, suma un porcentaje de tan solo 40%, lo cual quiere decir que la comunicación académica no es en inglés y/o no se redacta de forma técnica.

En el trabajo académico de carrera docentes y estudiantes socializan documentos informativos de diverso tipo, así mismo en su vida cotidiana los estudiantes se comunican, con fines académicos, así perciben un 66% que se alinean con siempre y muy frecuentemente. Los sujetos investigados opinan que estas comunicaciones son de características académicas y en inglés y para ello sirve saber redactar documentos en inglés.

Análisis de correlación de variables

Tabla 13: Cuadro de correlación de variables



**Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de
la producción escrita académica**

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

OPCIONES DE RESPUESTA	ESCALA	f	%	F	%
SIEMPRE	5	73	14,63	255	30,76
MUY FRECUENTEMENTE	4	149	29,86	129	15,56
A VECES SÍ OTRAS NO	3	172	34,47	163	19,66
MUY POCAS VECES	2	78	15,63	164	14,96
NUNCA	1	27	5,41	118	14,23
	TOTAL	499	100	829	100

FUENTE: Análisis estadístico del cuestionario



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

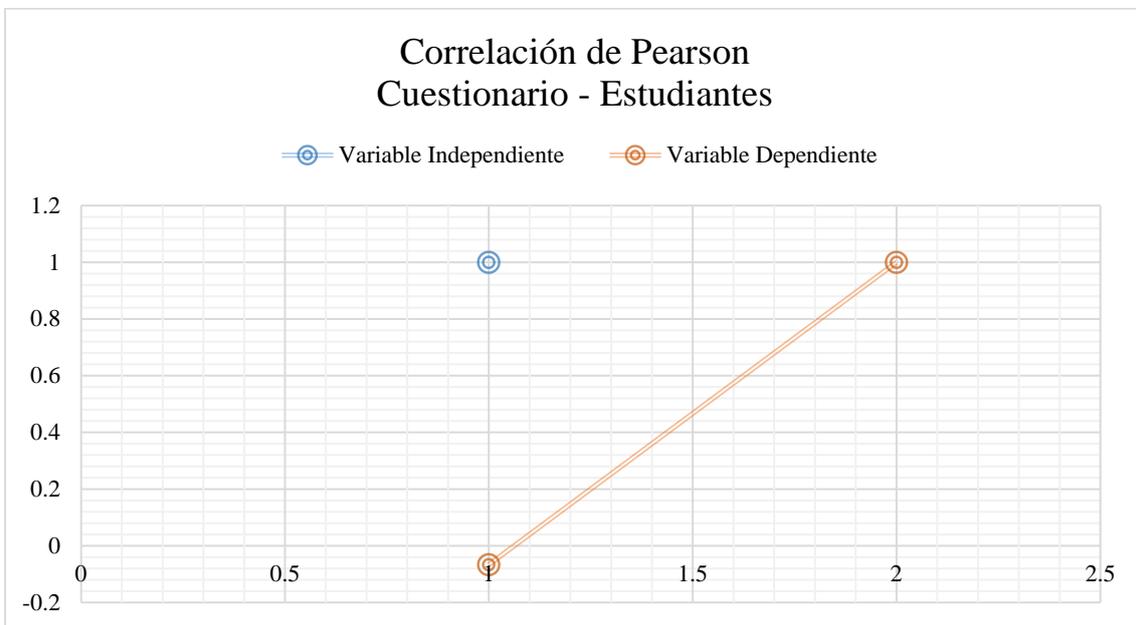
Tabla 14: Cuadro de correlación de variables

	<i>Variable Independiente</i>	<i>Variable Dependiente</i>
Variable Independiente	1	
Variable Dependiente	-0,066443096	1

COEFICIENTE DE CORRELACIÓN: $r = -0,06905138$

FUENTE: Análisis estadístico del cuestionario

Gráfico 1: Correlación de variables



FUENTE: Análisis estadístico del cuestionario

AUTORAS: Investigadoras

Aplicando la estadística inferencial y mediante el cálculo hecho en el programa Excel, se obtuvo como resultado de la correlación entre las variables independiente y dependiente: $r = -0,069$; por lo que se deduce que existe una correlación inversa negativa débil entre las dos variables, esto es que: a mayor aplicación de las actividades de escritura del texto empleado en la carrera Plurilingüe; menor es la capacidad de los estudiantes para escribir académicamente.

Esta correlación inversa y débil se explica en que mientras para la variable independiente la escala SIEMPRE obtiene una frecuencia de 73 puntos, en cambio para la variable dependiente se obtiene una frecuencia de 255, con una diferencia de frecuencias de 182



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

puntos; y también que en la escala NUNCA, en la variable independiente se obtiene una frecuencia de 27 y en la dependiente se obtiene una frecuencia de 118.

El resto de frecuencias escalares: MUY FRECUENTEMENTE, A VECES SI OTRAS NO y MUY POCAS VECES se comportan más o menos directamente proporcionales, pero no inciden decisoriamente en el resultado correlacional.

Al tener ya una visión panorámica de los resultados logrados con el ejercicio de redacción del párrafo académico, evaluado mediante la rúbrica, así como una encuesta cerrada aplicada a estudiantes que terminaron octavo nivel de inglés en la Carrera Plurilingüe, y tomando como fuente de análisis e interpretación el problema diagnosticado y marco teórico; es posible discutir fundamentadamente lo siguiente:

En el ejercicio de redacción del párrafo académico en inglés, la composición de ideas: principal y secundarias, fue muy muy limitada y poco significativa en un porcentaje alto de estudiantes, lo que implica que el texto de trabajo no es efectivo en ejercitación de esta habilidad propia para quienes hayan alcanzado un octavo nivel, que en el Marco Común Europeo de Referencia es equivalente al nivel B2.

Otro hallazgo determinante es que, con la ayuda del texto, para redactar conclusiones los estudiantes fueron inefectivos, entendiendo por el corolario lograr afirmaciones derivadas de conceptualizaciones que cierran un constructo pensado.

El uso lógico y metodológico de palabras, enunciados y dicciones más pertinentes lingüísticamente, con una adecuada aplicación de elementos técnicos por los estudiantes para conectar oraciones-proposiciones entrelazadas en secuencia que deriven en un cuerpo teórico con sindéresis, y que finalmente resulten en un escrito de fácil comprensión para todo lector; es muy poco efectivo, dado que el texto de niveles de inglés casi no es útil.

Para escribir en nivel académico, un requisito cultural es tener acervo léxico muy bien dotado y aplicaciones de estructuras gramaticales avanzadas, lo cual también resultó muy endeble en los estudiantes.

Al sistematizar los hallazgos dados en la encuesta, se encontró que en la apreciación de los sujetos investigados, el texto de niveles de inglés fomentó una relativa autonomía individual y/o grupal para trabajar sus ejercicios en el aula. También promueve, aunque limitadamente, comunicación vivencial, con prácticas y expresiones del contexto de los lectores, lo cual deriva en el logro de habilidades de lectura, escucha y habla, necesarios para producción



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

académica escrita. Estas opiniones, evidentemente se contradicen con los hallazgos en la redacción del párrafo, donde los resultados son muy deficientes.

En la opinión expresada sobre la gramática en el texto, juzgan que éste sí contiene estructuras gramaticales, por lo cual es un interesante material de trabajo, mas esta percepción se contradice con la aplicación del conocimiento gramatical en el ejercicio de párrafo académico.

El planteamiento del párrafo anterior tiene una visión contradictoria con esta opinión ya que, aquí, la mayor parte de los estudiantes investigados sostienen que son limitadamente efectivos al momento de evidenciar acervo de vocabulario, saberes de estructuras gramaticales, muy pocas veces el texto recoge elementos culturales, dado que es un material construido en los Estados Unidos.

Para organizar el párrafo académico, un elemento trascendente, es la cohesión de los elementos, sobre todo la correspondencia entre oraciones y proposiciones; en este planteamiento hay un alto porcentaje de estudiantes que menciona que éste es uno de los componentes más importantes en la escritura académica y que un texto de inglés debería tener dentro de sus actividades de escritura.

La composición didáctica del texto de inglés es mirada como muy ineficiente por un gran porcentaje de estudiantes, para construir un escrito académico, como el párrafo; es decir, no sigue un proceso constructivista o conectivista que son los enfoques vigentes en las pedagogías críticas, propias del siglo XXI.

Para proporcionar las herramientas adecuadas que faciliten editorializar los escritos académicos con parámetros para generar calidad lingüística en: gramática, ortografía, puntuación,... se valoró al texto de inglés como de muy baja calidad. Esta percepción tiene significativa relación con la evaluación del resumen académico.

Para socializar las producciones escritas, preparar documentos de exposiciones, trabajar en proyectos integradores y evaluaciones de aprendizajes en el trabajo integral de aula en el resto de áreas, considerando que la lengua básica es el inglés, el texto es catalogado como casi nada efectivo.

4. CONCLUSIONES

- Las actividades propuestas en el texto de inglés empleado en la carrera Plurilingüe no permiten que los estudiantes, al término de sus 8 niveles, produzcan escritos académicos. Ésta aseveración se logra luego de aplicada una rúbrica a un escrito de los estudiantes.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

En éste instrumento se observó que el estudiantado tiene debilidad en la estructura de un párrafo académico, no logran demostrar su idea principal, secundaria y conclusión.

- El enfoque comunicativo del texto de inglés, no se evidencia fuertemente en las actividades de producción escrita, ya que los elementos y las condiciones no se encuentran totalmente ligados al desarrollo de esta destreza. Es así que, los estudiantes producen sus escritos sin claridad.
- El texto contiene un limitado número de ejercicios que promuevan comunicación vivencial, con prácticas y expresiones del contexto de los lectores. Estas opiniones, se evidencian con los hallazgos en la redacción del párrafo, donde los estudiantes no proporcionan información basada en hechos reales.
- Los/las estudiantes consideran que los elementos principales de un escrito académico son: estructurales, cohesión y coherencia, mismos que los estudiantes no demuestran en la evaluación a sus escritos académicos. Esto quiere decir que el libro texto empleado en la Carrera Plurilingüe no posee este tipo de ejercicios.
- El texto, en la percepción de los/las estudiantes, no detalla los pasos para construir un escrito académico, ni tampoco presenta un uso adecuado de conectores. Lo cual se evidencia claramente en el escrito académico del estudiantado.
- Para editar escritos académicos con parámetros de calidad lingüística en: gramática, ortografía, puntuación, el texto es de muy baja calidad.
- Los estudiantes encuestados, señalan que dentro de los propósitos de la escritura académica, se encuentra el hacer ensayos o artículos científicos, seguido de elaboración de proyectos. Los estudiantes de la Carrera, no solo al egresar, sino también en su diario hacer de estudiantes, necesitan o necesitarán de insumos que les permita alcanzar esta destreza.
- Finalmente, el estudio estadístico de las variables demostró que existe correlación negativa débil entre las variables de la investigación. Es decir, a mayor aplicación de las actividades de escritura del texto empleado en la Carrera Plurilingüe, menor es la capacidad de los estudiantes de escribir académicamente.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aebli, H. (1998). *Doce formas básicas de enseñar. Una didáctica basada en la psicología*. Madrid.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

- Alonso, M. L. (Octubre de 2011). Debate de cierre en La jornada didáctica de la lengua y la literatura. *La situación real de la enseñanza de las habilidades lingüísticas: propuestas para el futuro*. Monterrey, Mexico.
- Battaner, P., Atienza, E., López, C., & Pujol, M. (1997). *Característiques lingüístiques i discursives del text expositiv, Articles de Didàctica de la Llengua i de la Literatura*. Paris.
- Bereiter, C., & Scardamalia, M. (1987). *The psychology of written composition*. New York.
- Bravo Velásquez, L., Delgado Santos, F., Mena Andrade, S., Medina Moreno, A., & Pellicer, U. A. (2006). *Memoria del II Congreso Internacional de lectura y escritura*. Quito.
- Bravo Velásquez, L., Delgado Santos, F., Mena Andrade, S., Moreno, M., & Pellicer Ugalde, A. (2006). *Memorias del II Congreso Internacional de Lectura y Escritura: Del pensamiento a la escritura: experiencia y reflexiones en torno a la producción*. Quito.
- Campo, M. I., Salazar, M. L., Morril, & Rodriguez, E. I. (2014). Los talleres vivenciales con enfoque centrado en la persona, un espacio para el aprendizaje de competencias sociales. *Revista Intercontinental de Psicología y Educación*.
- Carlino, & Martínez. (2009). *La lectura y la escritura: un asunto de todos/as*. Neuquén.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la universidad*. Buenos Aires.
- Carlino, P. (2007). I Encuentro Nacional de Discusión sobre Políticas Institucionales para el Desarrollo de la Lectura y la Escritura en la Educación. *¿Qué nos dicen hoy las investigaciones internacionales sobre la escritura en la universidad?* Bogota.
- Carlino, P. (2005). *Escribir, leer y aprender en la Universidad*. Buenos Aires.
- Cassany, D., Luna, M., & Sanz, G. (2007). *Enseñar lengua (11a. ed.)*. Barcelona.
- Cassany. (2010). *Construir la escritura*. Madrid.
- Chomsky. (1989). *Cambios de la perspectiva sobre el conocimiento y uso del lenguaje*. Madrid.
- Chomsky. (1998). *El lenguaje y los problemas del conocimiento*. Madrid.
- Colomer, T., & Camps, A. (1991). *Ensenyar a llegir, ensenyar a comprendre*. Barcelona.
- Cortés, A. (1981). *Lecturas de lingüística*. Madrid.
- Díaz, M., Asensio, B., Llorente, G. A., Moreno, E., Montori, A., & Palomares, F. (2000). un esfuerzo científico, social e institucional. *El futuro de las revistas científicas españolas*.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

- Díaz. (2008). *Aprendizaje universitario y composición escrita: la perspectiva sociocultural*. Cali.
- Eisner, E. (1982). *Cómo preparar la reforma del currículo*. Buenos Aires.
- Elbow, P. (1981) *Writing with Power. Techniques for Mastering the Writing Process*. Oxford: Oxford University Press.
- Fages. (2005). *Gramática para estudiantes*. Barcelona.
- Fernández, & Anula. (1995). *Sintaxis y cognición*. Madrid.
- Flower, L., & Hayes, J. (1981). *A cognitive process theory of writing*. New York.
- García. (2004). *Aproximación al estudio de las representaciones de los docentes universitarios sobre el "ensayo escolar"*. Mexico.
- Geluykens, R. (1999). *It Takes Two to Cohere: The Collaborative Dimension of Topical Coherence in Conversation*. En Bublitz, Lenk y Ventola. *Coherence in spoken and written discourse. How to create it and how to describe it*. Philadelphia.
- Girón, M. S., & AntonioVALLEJO., M. (1992). *Producción e interpretación textual*. Medellin.
- Gopen, G. D., & Swan, J. A. (1900). *The science of Scientific Writing*. U.S.A.
- Guiraud. (1979). *La gramática*. . Buenos Aires.
- Halliday, M., Ruqaiya, & Hasan. (1976). *Cohesion in English*. Londres.
- Hyland, K. (2002). *Teaching and researching writing*. Essex: Pearson Education
- Hymes, D. (1972) *Competencia comunicativa*. Ed. J Pride and J. Colmes.
- Kutschera. (1979). *Filosofía del lenguaje*. Madrid.
- Lara, L. F. (2006). *Curso de lexicología*. Mexico.
- López Chávez, J. (2004). *¿Qué te viene a la memoria?, La disponibilidad léxica: teoría, métodos y aplicaciones*. mexico.
- Macías, P. (2004). *La fluidez y sus pausas: Enfoque desde la interpretación de conferencias*. . Granada.
- Mejía, M., & Zapata, W. (2008). *Comunicación y Evaluación*. Medellin.
- Mies, B. (1998). *Apropiación de la lengua escrita*. N. Silvestre (ed.). Sordera, *Comunicación y Aprendizaje*. Barcelona.
- Montero, B. (2014) *Cómo encontrar un tema sobre el que escribir: la escritura libre*. [Internet]. 2013 [Citado 6 junio 2014]. Disponible en: <http://suite101.net/article/como-encontrar-un-tema-sobre-el-que-escribir-laescritura-libre-a35180#.U5M6GT9Nm1s>



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

- Moreno. (1983). *La educación centrada en la persona*. . Mexico.
- Moreno, M., Campo, K., Escorcía, D., & Palacios, J. (2015). Escritura académica en la universidad: un estudio intercultural. Congreso de Lectura y Escritura en la Comunidad Global. Zona Proxima. Baranquilla.
- Muñoz, R. (2011). Análisis multidimensional de la escritura académica. Málaga: Spicum.
- Negrini. (2010). Involucramiento de las estudiantes y los estudiantes en el proceso educativo. *Revista Iberoamericana sobre la Calidad, Eficiencia y Cambio en Educación*.
- Negrini, I.A. (2010). Involucramiento de las estudiantes y los estudiantes en el proceso educativo. . (s.f.). *Revista Iberoamericana sobre la Calidad, Eficiencia y Cambio en Educación*.
- Nemyrovsky, M. (2004). “*Sobre la enseñanza del lenguaje escrito... y temas aledaños*”. Mexico.
- Olson, D., & Torrance, N. (2006). *Cultura Escrita y Oralidad*. Madrid.
- Ortiz, E. (2007) ¿Como desarrollar la competencia comunicativa del maestro? En: Técnicas para el estudio y desarrollo de la competencia comunicativa en los profesionales de la educación. La Habana: Ed.Pueblo y Educación.
- Padilla, C. (2009). “*Argumentación académica: La escritura de ponencias en el marco de una asignatura universitaria*”. Santa Fe.
- Parodi Sweis, G. (1999). *Relaciones entre lectura y escritura: una perspectiva cognitiva discursiva*. Valparaiso.
- Pikulski. (2006). “*Fluency: A Review of Developmental and Language Perspective*”. En S.J. Samuels y A.E. Fastrup (eds.) *What Research Has to Say About Fluency Instruction*. Newark, DE: International Reading Association. California.
- Pupiales. (2012). De la pertenencia social y pertenencia académica del currículo del programa de licenciatura en Artes Visuales de la Universidad de Nariño . *Tendencia*.
- Richards, J., & Rodgers, T. (2001). *Approaches and methods in language teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Smith, F. (2005). *Para darle sentido a la lectura-aprendizaje*. Madrid.



Actividades de escritura del texto de inglés Touchstone en el desarrollo de la producción escrita académica

Revista Publicando, 4 No 11. (1). 2017, 732-763. ISSN 1390-9304

Solé, Mateos, Miras, Martín, Cuevas, Castells, & Gràcia. (2005). *Lectura, escritura y adquisición de conocimientos en Educación Secundaria y Educación Universitaria*. Barcelona.

Swales, J. (1990). *Genre Analysis. English in academic and research settings*. Cambridge.

Tannen, D. (1994). *Talking from 9 to 5: Women and men in the workplace. Language, sex and power*. New York.

Torres, T., & Morales, F.-F. (2010). *Aprender a ser personas y a convivir: un programa para secundaria*. . Bilbao.

UNESCO. (1998). Obtenido de

http://docencia.izt.uam.mx/sgpe/files/users/virtuami/file/ext/enfoqpedago_enfoqcentrados_actv_unesco.pdf.

Van Dijk, T. A. (1989). *La ciencia del texto*. Madrid: Paidós. Madrid.

Vilá i Santasusana, M., Ballesteros, C., Castellá, M., Cros, A., Grau, M., & J., P. (2005). *El discurso oral formal*. Barcelona.

Zapata. (2005). Sequencing of contents and learning objects – part II. RED. *Revista de Educación a Distancia, número 14*.